

AVISO

Oficina del Gobernador de Gibraltar

Llegada a Gibraltar del futuro Gobernador

Gibraltar, 4 de diciembre de 2013

El futuro Gobernador, Teniente General Sir James Dutton, y su esposa Lady Dutton llegarán a Gibraltar a bordo del *HMS Bulwark* el viernes 6 de diciembre (alrededor de las 10:00 h). De este modo se mantiene la antigua tradición de que los nuevos Gobernadores lleguen a Gibraltar a bordo de una nave de la Royal Navy. La Gobernadora, Alison MacMillan, y su esposo, el Señor Lee, darán la bienvenida a bordo al futuro Gobernador y a Lady Dutton después de que el *HMS Bulwark* atraque en el cuartel general de las Fuerzas Armadas británicas (the Tower).

El Ministro Principal y su esposa darán la bienvenida al futuro Gobernador y a Lady Dutton cuando desembarquen y pongan pie en tierra gibraltareña y el Real Regimiento de Gibraltar (Royal Gibraltar Regiment) disparará una Salva de 17 cañones (17-gun Salute).

A su llegada al Parlamento (alrededor de las 10:50 h), el Presidente del Parlamento (Speaker) acompañará al futuro Gobernador durante su presentación a los miembros de ambos lados de la Cámara. El Secretario del Parlamento (Clerk of the House) leerá la Comisión Real (Royal Commission) como Proclamación y el Juez Principal (Chief Justice) tomará los Juramentos. A continuación, los Cornetas Reales de Gibraltar (RG Buglers) tocarán una Fanfarria Real (Royal Fanfare).

A la salida del Parlamento, el Sargento del Puerto (Port Sergeant) entregará las Llaves al nuevo Gobernador de Gibraltar, a lo cual seguirá una Salva Real (Royal Salute) y una inspección de la Guardia de Honor Real de Gibraltar (RG Guard of Honour).

A continuación, el Gobernador y Lady Dutton cruzarán la Piazza para llegar al Ayuntamiento, donde el Ministro Principal ofrecerá una recepción (alrededor de las 12:00 h).

El Gobernador y Lady Dutton abandonarán el Ayuntamiento en compañía del Ministro Principal y la Señora Picardo (alrededor de las 13:30 h) y caminarán a lo largo de la Calle Real (Main Street). A la llegada del Gobernador al Convento¹ (the Convent) se desplegará una última Guardia Real de Gibraltar (RG Guard).

¹ Residencia oficial del Gobernador de Gibraltar; [http://es.wikipedia.org/wiki/El_Convento_\(Gibraltar\)](http://es.wikipedia.org/wiki/El_Convento_(Gibraltar))

AVISO

Nota a redactores:

Contacto para los medios de comunicación:

hqbf@gmail.com para acceder a la ceremonia en the Tower. Los miembros de la prensa deberán ocupar su lugar a las 09:30 h.

pressoffice@gibraltar.gov.gi para información sobre los eventos que tendrán lugar en la Piazza y sus alrededores.

Se solicita a los medios que no reflejen los horarios (entre paréntesis en el comunicado) de los actos del 6 de diciembre con anterioridad a la llegada del futuro Gobernador.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 661 547 573



News Release

Issued by The Office of The Governor, The Convent, Gibraltar
Telephone: (+350) 2004 5440 ; Fax: (+350) 2004 7823



JOINT PRESS RELEASE BY OFFICE OF THE GOVERNOR, HMGoG AND BRITISH FORCES GIBALTAR

ARRIVAL IN GIBRALTAR OF GOVERNOR-DESIGNATE

Governor-designate Lt Gen Sir James Dutton and Lady Dutton will arrive in Gibraltar aboard HMS Bulwark on Friday 6 December (circa. 1000). This continues the long tradition of new Governors arriving in Gibraltar by Royal Navy vessel. Governor Alison MacMillan and her husband Mr Lee will welcome the Governor-designate and Lady Dutton on board after HMS Bulwark comes alongside at British Forces HQ (the Tower).

The Chief Minister and Mrs Picardo will greet the Governor-designate and Lady Dutton as they disembark and set foot on Gibraltar soil and the Royal Gibraltar Regiment will fire a 17-gun Salute.

On his arrival at Parliament (circa. 1050), the Speaker will accompany the Governor-designate into Parliament to meet members of both sides of the House. The Clerk will read out the Royal Commission as a Proclamation and the Chief Justice will administer the Oaths. A Royal Fanfare will then be sounded by the RG Buglers.

On exiting Parliament, the Port Sergeant will hand the Keys to the new Governor of Gibraltar, followed by a Royal Salute and inspection of the RG Guard of Honour.

His Excellency and Lady Dutton will then proceed across the Piazza to the City Hall for a reception (circa. 1200) hosted by the Chief Minister.

His Excellency and Lady Dutton will leave City Hall together with the Chief Minister and Mrs Picardo (circa. 1330) and walk along Main Street. There will be a final RG Guard turned out at the Convent for the arrival of His Excellency.

Notes for Editors:

Members of the press should contact:

hqbf@gmail.com for access to the ceremony at the Tower. Press will be expected to be in place for 0930.
pressoffice@gibraltar.gov.gi for press advice on events in and around the Piazza.

Media should not state timings (bracketed above) of events on 6 December in advance of the Governor-designate's arrival.

4 December 2013